

Porównanie tłumaczeń Liczb 30:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a jej mąż usłyszał, lecz nie odezwał się do niej i nie sprzeciwił się jej, to wszystkie jej śluby będą ważne i ważne będzie wszelkie zobowiązanie, które na siebie wzięła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeśli mąż, słysząc o tym, przyjmie to w milczeniu i nie wyrazi sprzeciwu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli jej mąż sprzeciwił się temu w dniu, kiedy to usłyszał, to wszelki ślub i zobowiązanie, jakie padły z jej ust, będą nieważne; jej mąż je unieważnił; a JAHWE jej przebaczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A słysząc mąż jej milczałby na to, i nie sprzeciwiłby się temu, tedy płatne będą wszystkie śluby jej i każdy obowiązek, którym obowiązała duszę swoją, płatny będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśliby usłyszał mąż a milczał ani się sprzeciwił obietnicy, odda, cokolwiek obiecała;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak mąż, dowiedziawszy się o tym, od razu unieważnił je, wtedy śluby i zobowiązania wyrażone słowami stają się nieważne. Jest jednak ona bez winy przed Panem, jej śluby bowiem mąż unieważnił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jej mąż usłyszy o tym, lecz nie odezwie się do niej i jej się nie sprzeciwi, to ważne będą wszystkie jej śluby i wszystkie zobowiązania, którymi zobowiązała się do wstrzeźliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a ten, po tym kiedy się dowiedział, milczałby i nie okazałby sprzeciwu, to każdy jej ślub czy podjęte zobowiązanie będą ważne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a mąż jej dowiedział się o tym, lecz milczał i nie okazywał sprzeciwu, wtedy jej ślub i podjęte zobowiązanie będą ważne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a mąż jej dowie się o tym, lecz będzie milczał i nie zgłosi sprzeciwu, wówczas zachowują swą ważność wszystkie jej śluby i zobowiązanie, jakie wzięła na siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	jeżeli mąż usłyszał, ale milczał nie wstrzymując go, wszystkie jej przysięgi będą obowiązywać i każdy zakaz, którym zakazała czegoś sobie, jest ważny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і почує її чоловік і промовчить її, і не заборонить її, і стоятимуть всі її молитви, і всі її зобов'язання, якими зобов'язалася за свою душу, стоятимуть за нею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i jeśli to słyszał jej mąż i na to milczał, a nie sprzeciwiał się temu wtedy utwierdzają się wszystkie jej śluby oraz utwierdza się każde przyrzeczenie, którym związała swoją duszę.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli jej mąż całkowicie je unieważnił w dniu, gdy słyszał każdą wypowiedź jej warg jako jej śluby albo jako ślub wstrzemięźliwości jej duszy, to nie pozostaną one w mocy. Jej mąż je unieważnił i JAHWE jej przebaczy.
---------	---------------------	------------------------	---